

**PROGRAMACIÓN DOCENTE DE FRANCÉS APLICADO II**  
**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE A CORUÑA**  
**TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 D EOUTUBRO)**

<b>1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN</b>									
<b>DISCIPLINA: FRANCÉS APLICADO II</b>									
ESPECIALIDADE	Interpretación				ITINERARIO			CANTO	
CARÁCTER	Obrigatoria				TIPO DE CLASE			INDIVIDUAL	
DEPARTAMENTO	CANTO				XEFE DE DPTO.			Mª Teresa Bárbara Criado	
CURSOS	1º curso	2º curso		3º curso		4º curso		COORDINADOR/A DA DISCIPLINA	
CUADRIMESTRES	I	II	III	IV	V	VI	VII	Horas de clase semanais:	
ECTS/CUAD.				1'5				Observacións:	
DOCENTES:	NOME E APELIDOS				EMAIL/TEL/WEB			TITORÍA	
	Carolina Pérez Vázquez				caroladancasas@gmail.com			Luns, de 9:00 a 10:00 h.	

<b>2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS</b>	
DESCRITOR:	Estudo da lingua francesa nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica.
COÑECEMENTOS PREVIOS:	Os requiridos na proba de acceso ao grao superior, e para cuadrimestres diferentes ao primeiro, coñecementos do cuadrimestre anterior.
RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS:	Tanto o Francés como o resto dos Idiomas presentes nos estudos da titulación están obviamente, en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Francés Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua francesa nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción.
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS:	T1, T2, T4, T6, T13
COMPETENCIAS XERAIS:	X8, X11, X24, X25
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:	E11, E12, E15, E16
*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro	

<b>3. OBXECTIVOS</b>	
DESCRICIÓN	COMPETENCIAS RELACIONADAS
Pronunciar perfectamente os textos cantados en francés.	T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer a música vocal en lingua francesa e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos poéticos e dramáticos.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16.
Profundar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16.
Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua	T1, T2, T6, T13, X8, X11,

francesa.	X24, X25, EI1, EI2, EI5.
-----------	--------------------------

4. CONTIDOS		
TEMAS	DESCRITOR DE SUBTEMAS	SESIÓNS
1-Fonética do Francés.	- Fonética e fonoloxía do Francés aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio.	4
2-Articulación e Dicción do Francés.	-Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. -Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva.	4
3- Comprensión do idioma.	-Conceptos gramaticais básicos do Francés. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico.	2
4- Repertorio francés.	- Coñecemento do Repertorio específico en lingua francesa. Poetas franceses máis relevantes e relación cos compositores. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter das melodías ou arias do repertorio individual a interpretar.	3
5- Metodoloxía de traballo autónomo	-Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en Francés. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado.	3
*Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter transversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións.		16
TOTAL SESIÓNS:		

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA			
TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN	HORAS PRESENCIAIS	HORAS NON PRESENCIAIS	TOTAL HORAS
Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar)	14	0	14
Titorías (atención particular aos alumnos/as)	0	1	1
Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases)	2	2	4
Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno)	0	26	26
TOTAL HORAS:			45

6. AVALIACIÓN			
FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN	CRITERIOS DE AVALIACIÓN	COMPETENCIAS AVALIADAS	PONDERACIÓN
<b>6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA</b>			
<b>6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA)</b>			
-Exame final escrito.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.	Todas	60%
-Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos	Todas	20%

	fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada melodie ou aria a interpretar.		
-Audicións públicas.	1) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés</i> . 2) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.	Todas	20%
<b>6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)</b>			
-Examen final escrito.	1) Demostrar o coñecemento <i>dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa</i> . 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.  *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada melodie ou aria do repertorio individual.	Todas	60%
-Audicións públicas	1) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés</i> . 2) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.	Todas	40%
<b>6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA)</b> <i>*(Alumnos que superen as 4 faltas por Cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar)</i>			
-Examen final escrito.	1) Demostrar o coñecemento <i>dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa</i> . 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.  *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada melodie ou aria do repertorio individual.	Todas	100%
<b>6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA</b>			
-Examen final escrito.	1) Demostrar o coñecemento <i>dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa</i> . 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.  *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada melodie ou aria do repertorio individual.	Todas	100%

## 7. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS

BIBLIOGRAFÍA	-Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008. -Cox, R.: "The Singers Manual of German and French Diction". Schirmer Books. New York. 1996. -Sten, H.: <i>Manuel de Phonétique française</i> . Ejnar Munksgaard. Copenhagen. 1956.  -Diccionario Bilingüe Francés-Español -Diccionario Fonético de Francés. -Libretos bilingües de óperas.
MATERIAIS	-Obras de Fauré, Debussy, Berlioz, Gounod, Franck, Saint-Saëns, Delibes, Bizet, Chabrier, Massenet, Duparc, Fauré, Debussy, Satie, R. Hahn, Ravel, Poulenc,...
LINKS	-Partituras de Música de dominio público: <a href="http://www.imslp.org">www.imslp.org</a> , onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf. -Catálogo de obras: <a href="http://www.sheetmusicarchive.net">www.sheetmusicarchive.net</a> con partituras en pdf -Textos usados en composicións de Mélodies e arias francesas (páxina en inglés) <a href="http://www.recmusic.org/lieder">http://www.recmusic.org/lieder</a> -Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: <a href="http://www.kareol.es/">www.kareol.es/</a> , así como outros interesantes Links.